

SCHWEIZER FILMWOCHENSCHAU

Communiqué Nr. 136 vom 26.3.43.

Meterzahl : 170 M.

=====

- 136-1 Zürich: Grosse Sonder-Ausstellung in der Neupert-Galerie: Tierbilder und Tierplastiken aus fünf Jahrhunderten europäischer Kunst. ( 32 M.)
- 136-2 Worb, (BERN). Die Anbauschlacht hat begonnen. Die wichtigste Waffe, um sie zu gewinnen, ist der friedliche Pflug. Aufnahmen in einer Pflugfabrik: Arbeitsvorgänge in der Schmiede, bei der Montage, usw. ( 39 M. )
- 136-3 Visp, (WALLIS). Die erfolgreiche Durchführung des Anbauwerks hängt in hohem Masse von der Leistungsfähigkeit unserer Fabriken von künstlichen Düngmitteln ab. Diese sind jeder qualitativen wie auch quantitativen Anforderung gewachsen. Die Stickstoffdünger werden in ungeheuren Mengen hergestellt und täglich verlassen ganze Eisenbahnzüge mit Lieferungen nach allen Landes-gegenden die Fabrik. ( 41 M. )
- 136-4 Zürich-Wollishofen: Aus Anlass der baldigen Kartenaktion der Pro Infirmis zeigen wir eine Reportage aus einem Institut für taubstumme Kinder. Eine Anzahl ergreifender Bilder veranschaulicht uns wie diese Kleinen lernen, zur Musik, von der sie die Schwingungen nur fühlen, zuerst den Takt zu schlagen und dann sogar zu tanzen. Wenn sie einen hohen Grad der Sensibilität erreicht haben, lernen sie auf der selben Grundlage auch noch sprechen und können dann in das normale Leben eingereiht werden. ( 61 M.)

---

CINE-JOURNAL SUISSE

Communiqué No. 136 du 26.3.43.

Métrage : 170 M.

=====

- 136-1 Zurich: Exposition rétrospective d'art animalier à la galerie Neupert. Cinq siècles d'art européen. ( 32 M. )
- 136-2 Worb (BERNE): La bataille agricole a commencé. Pour la gagner une arme est indispensable: la charrue. Il faut la forger à la main. Phases de la construction d'une charrue dans une fabrique du canton de Berne. ( 39 M. )
- 136-3 Viège (VALAIS): Pour réaliser l'extension des cultures, il faut pouvoir disposer de grandes quantités d'engrais chimiques. Nos fabriques en produisent d'excellents et autant qu'il en faut. ( 41 M. )
- 136-4 Zurich-Wollishofen: Bientôt Pro Infirmis nous demandera son obole pour ses protégés. Nous montrons un reportage tourné dans un institut pour sourds-muets. Ceux-ci apprennent à percevoir et à distinguer les différentes vibrations, à battre la mesure et même à danser. Le premier pas est fait: le second sera l'apprentissage du langage, alors ils pourront être réintégrés dans le processus social. ( 61 M. )

Begleittext

=====

1. ZÜRICH. Nach dem Ausspruch eines Schriftstellers ist der Gradmesser für die Herzensbildung eines Volkes die Art und Weise, wie es die Tiere betrachtet und behandelt. - In der Galerie Neupert findet eine Ausstellung von Tierbildern aus 5 Jahrhunderten statt. - Die berühmte "EBERJAGD" des Niederländers Franz Snyders. - "KATZEN VOR AFFENGERICHT" von David Teniers. - Und hier ein Gemälde des Schweizers Rudolf Koller. - 2 Tierbilder von Franz Elniger. - "DER ZIRKUSHUND" von Meyerheim. - Aus neuester Zeit: "BALGENTE HUNNE" von Alexander Soldenhoff. - Werner F. Kunz: "REHLEIN".
2. WORB bei Bern. Eine neue Anbauschlacht hat begonnen, Tausende und Abertausende von kräftigen Armen stellen sich zur Verfügung. Diese Arme gilt es zu bewaffnen. Doch kommt hier eine friedliche, eine tausendjährige Waffe in Frage: der Pflug. Den kann man nicht automatisch und serienweise herstellen. - Wie einst Schwert und Degen muss man einen nach dem andern schmieden. - Wir sehen hier einige Phasen aus der Herstellung eines Pfluges in einer Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen in der Nähe Berns. - Bald werden die polierten Riestern dieses Pfluges an der Frühlingssonne glänzen und das Erdreich zu neuer Saat aufreissen.
3. VISP (Wallis). Auch die schweizerische chemische Industrie stellt ihre Arbeit und Forschung in den Dienst des Anbauwerkes und somit der schweizerischen Volksernährung. - In grossen Fabriken wird Stickstoff in riesigen Mengen aus der Luft gewonnen und in die verschiedenartigsten Stickstoffdünger für unsere Landwirtschaft umgewandelt. Diese Fabriken benötigen Strommenge, die rund zwei drittel des gesamten Stromverbrauches der Schweizerischen Bundesbahnen ausmacht. Täglich werden hier Hunderte von Tonnen Stickstoffdünger hergestellt. Zum Nutzen unseres Mehrenbaues verlassen jetzt jeden Tag ganze Güterzüge die Fabrik, rollen aufs Land hinaus und versorgen Bauern und Kleinpflanzer mit ausreichenden Mengen dieses wertvollen, einheimischen Düngers.
4. Bald wird uns PRO INFIRMIS durch ihre jährliche Aktion an unsere gebrechlichen Mitmenschen erinnern. - In dieser Taubstummen-Anstalt in Wollishofen geschieht ein Wunder: Taubstumme hören! - Auf das Klavier ihrer Lehrerin gestützt, markieren diese Kinder mit Holzstäbchen den Rhythmus der Musik. - Nach und nach gelingt es ihnen, die Vibrationen wahrzunehmen, fast so, wie wenn sie die Musik hörten sodass sie eine Art Reigen aufführen können. - Auch das Tamburin ist sehr geeignet, den Taubstummen durch die Vibrationen die gespielte Musik zu vermitteln.

Der Empfang kann über Hände, Kinn, Stirne oder Wange geschehen. Während die eine Hand auf dem Tamburin die gespielte Musik fühlt, wird mit der anderen der Ball im Tempo der Musik bewegt. -- Mit der Zeit verfeinert sich der Tastsinn so sehr, dass auch ohne Tamburin differenzierte musikalische Gebilde mit Genuss aufgenommen werden können. -- Damit ist der erste Schritt getan. Der zweite ist das Erlernen der Sprache nach Enlicher Methode. Diese Taubstummen werden also sprechen lernen; und auf diese Weise können sie in den sozialen Prozess eingereiht werden. -- Wer das nationale Hilfswerk PRO INFIRMIS unterstützt, hilft diesen und anderen gebrechlichen Kindern und Erwachsenen vorwärts.

---

1. ZURICH. Un écrivain a dit : " C'est à leur façon d'observer et de traiter les animaux que l'on peut juger des qualités de coeur des hommes et des peuples. " - Une exposition rétrospective s'est ouverte à la Galerie Neupert pour illustrer cinq siècles d'art animalier. - Voici la toile d'un maître de la peinture flamande: Hans Snyders, " Chasse au sanglier" datant de 1640. - Cette toile " Les chats jugés par un tribunal de singes" est due au pinceau de David Teniers autre maître Flamand. - Scène champêtre de Rudolf Koller. - Deux tableaux de Franz Elmiger.- Meyerheim : " Chiens de cirque ".- Soldenhoff: "Mêlée de chiens", composition créée en 1943.- " Chevreuil " de Werner Kunz.
2. WORB. La bataille agricole a commencé. Des milliers et des milliers de bras sont à l'oeuvre pour la gagner. Mais ces bras, il faut les armer et l'arme la plus importante, arme pacifique et millénaire, c'est la charrue.- On ne peut la fabriquer automatiquement, en série : comme les glaives et les épées d'antan, il faut la forger à la main.- Nous assistons dans une fabrique de machines agricoles des environs de Berne à quelques phases de la construction d'une charrue.- Bientôt, peinte aux gaies couleurs du printemps, le soc étincelant au soleil, elle tracera dans la terre des sillons féconds.
3. VIEGE. L'industrie chimique suisse, elle aussi, contribue largement, par son travail et ses recherches scientifiques à la bataille agricole. D'immenses quantités d'azote contenues dans l'air, sont transformées dans ces grandes usines, en engrais azotés, si nécessaires aujourd'hui pour la culture des champs. - La quantité de courant électrique nécessaire pour ces usines s'élève à environ deux tiers de la consommation totale des chemins de fer fédéraux.- Des centaines de tonnes d'engrais azotés sont fabriqués journellement. - A l'heure actuelle, des trains entiers de marchandises quittent l'usine jour après jour et roulent dans toutes les directions. Ils apportent aux agriculteurs et petits cultivateurs des quantités considérables de ce puissant engrais national.
4. Bientôt " PRO INFIRMIS " nous demandera de nouveau de l'aider à secourir ses protégés, grands et petits.- Dans cet institut pour sourds-muets à Wollishofen, un miracle s'accomplit. Des enfants sourds-muets entendent. - Appuyés contre le piano de leur institutrice, ils frappent en mesure, selon le rythme de la musique. - Peu à peu ils apprennent à percevoir les vibrations sonores presque comme s'ils entendaient la musique au point de pouvoir exécuter une sorte de danse rythmique. - Ils écoutent la musique et même les paroles par une légère imposition des mains sur des tambourins à la peau tendue, qui enregistrent et transmettent les vibrations du son. - Accroupis sur le sol, ils font tourner une balle plus vite ou plus lentement - selon la cadence imprimée par le piano. Après un certain temps, ce sens est si bien aiguisé qu'ils perçoivent les vibrations les plus subtiles sans l'aide d'aucun instrument. - Le premier pas est fait le second sera l'apprentissage du langage par une méthode analogue.- Ces sourds-muets qui entendent apprendront à parler. Ainsi des enfants, normaux d'esprit, mais handicapés par le manque d'ouïe et de parole, peuvent être réintégrés dans la vie normale. - En aidant Pro Infirmis, vous aidez ceux qui souffrent.

1 - ZURIGO - Uno scrittore ha detto che è la maniera di osservare e di trattare gli animali che meglio permette di giudicare il cuore degli uomini e dei popoli. Alla Galleria Neupert un'esposizione retrospettiva che abbraccia cinque secoli si occupa degli animali nell'arte.

Questo è un capolavoro della pittura fiamminga: la "Caccia al cinghiale", di Frans Snyders, del 1640.

Quest'altra tela "I gatti giudicati da un tribunale di scimmie" è pure dovuta ad un esponente di quella scuola: Davide Teniers.

"Scena campestre", di Rudolf Koller. — Due tele di Elmiger — Meyerheim: Cani da circo — Söldenhof: Mischia di cani — Capriolo, di Werner Kuns.

2 - WORB - La battaglia agricola è incominciata. Migliaia e migliaia di braccia sono impegnate per vincerla. Ma queste braccia, bisogna armarle. E l'arma più importante - arma pacifica e millenaria - è l'aratro. Non lo si può fabbricare automaticamente, in serie. Come le antiche spade, deve uscire dalle mani del fabbro. In una fabbrica di macchine agricole sita nelle vicinanze di Berna, assistiamo alla costruzione di alcune parti di un aratro. Tra poco, verniciato di fresco nelle tinte smaglianti della primavera e con il vomere che scintilla al sole, l'aratro trincererà nella terra i suoi solchi fecondi.

3 - VIEVE (Vallese) - Alla battaglia agricola contribuisce pure in larga misura con il suo lavoro e con le sue ricerche scientifiche l'industria chimica svizzera. - In fabbriche importanti, l'azoto viene tolto dall'aria in quantità enormi e poi trasformato in vari concimi azotati, tanto necessari alla nostra agricoltura. - La quantità di energia elettrica che occorre a queste officine ammonta a circa due terzi del consumo totale di corrente delle Strade ferrate federali. - Vengono fabbricate giornalmente centinaia di tonnellate di concimi azotati. - Dei treni merci carichi di concimi azotati lasciano ogni giorno la fabbrica per tutte le regioni della Svizzera, onde fornire questi preziosi prodotti agli agricoltori ed ai piccoli coltivatori.

4 - La PRO INFIRMIS, fra non molto, ci domanderà il nostro obolo per aiutarla ad alleviare le sofferenze dei suoi poveri infermi, grandi e piccoli. Accoci in un istituto per sordomuti, a Wollishofen. Vi si compie un vero miracolo. Dei bambini sordomuti imparano ad udire. - Stretti intorno al pianoforte della loro maestra indicano la misura secondo il ritmo della musica. A poco a poco imparano a percepire le vibrazioni sonore quasi come se udissero la musica, a tal segno che riescono persino ad eseguire una specie di danza ritmica. Ascoltano la musica e le parole appoggiando leggermente le mani sulla membrana tesa di un tamburino, membrana che trasmette loro le vibrazioni del suono. Accovacciati per terra fanno rotolare una palla più o meno in fretta - secondo il ritmo del pianoforte. Dopo qualche tempo questo senso si è così ben sviluppato ch'essi riescono a percepire anche le vibrazioni più tenui senza l'aiuto di uno strumento. Il primo passo è fatto: il secondo sarà lo studio della parola con procedimento analogo. Questi sordomuti che ora odono, impareranno a parlare. A questo modo dei bambini normali di spirito ma menomati dalla mancanza dell'udito e della parola possono essere reinsariti normalmente nella società. Aiutando PRO INFIRMIS, aiutate coloro che soffrono.